

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

**Herausgeber:** Visarte Schweiz

**Band:** - (1911)

**Heft:** 114

**Rubrik:** Communications personnelles

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Cette amélioration qualitative de nos dernières expositions, nous la devons, tout en tenant compte de la base fondamentale consistant dans le sérieux effort de chaque exposant avant tout, à l'heureuse institution de notre jury annuel, lequel, malgré toute la sévérité de ses jugements, jouit de la pleine confiance de nos membres par le fait de sa composition hétérogène d'artistes de tendances les plus diverses. Par ce fait, son droit à l'existence est prouvé une fois pour toute de la manière la plus manifeste, et nous espérons que cette institution bien-faisante complétée rendra des services toujours plus précieux à l'ensemble des artistes suisses.

La fréquentation de l'exposition fut jusqu'à ce jour satisfaisante, mais les ventes laissèrent beaucoup à désirer, on vendit ridiculement peu. Ce fait était prévu des organisateurs, mais il n'en est pas moins décevant.

Il est évident que nos expositions doivent avoir un caractère plutôt démonstratif que mercantile et sans parler du fait que la ville de Genève ne compte jamais parmi les bonnes places de vente, il faut se rendre compte, qu'aujourd'hui encore la grande majorité du public aisné n'est pas toujours à même d'apprécier les produits de l'art pur. Un des principaux buts de nos expositions consistera donc justement et pour bon nombre d'années encore à développer chez le public la faculté de voir et de comprendre le beau.

Il serait aussi peu circonspect qu'injuste, si nos membres se laissaient décourager par cet état de choses et s'ils n'envoyaient plus à nos expositions. Car, ce sont justement nos expositions bisannuelles, qui doivent être fournies largement et supérieurement au point de vue qualitatif, si vraiment elles doivent atteindre le but pédagogique qui leur est proposé. Ce but une fois atteint, le succès matériel ne se fera pas attendre. Réserver nos meilleures œuvres aux expositions de notre société n'est pas seulement une question d'honneur pour tous nos membres, mais doit devenir de plus en plus une habitude bien établie et pondérée dans l'intérêt purement personnel de chacun de nous, et si l'on se plaint d'un côté non sans raisons, qu'il y a trop d'occasions d'exposer, il faut se rendre compte d'autre part, que l'artiste a tout intérêt à se rendre compte, laquelle de toutes ces occasions est la plus profitable aux artistes. Or, je considère qu'à part des salons nationaux qui reviennent tous les deux ans, les expositions de notre société sont les meilleures, puisqu'elles présentent nos efforts sous la forme d'un groupe solide des meilleurs d'entre nous. Nous devons à la considération et à l'importance de notre société de ne faire de nos expositions que des manifestations à tous points vraiment supérieures, et notre exposition de Genève nous démontre que nous sommes en bon chemin pour y arriver.

En ce moment même le secrétariat de l'exposition nous informe, que celle-ci a été prolongée jusqu'au 8 septembre à 6 heures du soir. Ceux qui ne l'auront pas encore vu en prendrons certainement bonne note, et ne laisseront pas s'échapper l'occasion de voir de leurs propres yeux l'une de nos manifestations des plus intéressantes.

C. A. L.

### Du texte dans les affiches.

Le concours ouvert pour la fourniture de l'affiche de l'Exposition nationale suisse de 1914, concours auquel pénétrera sans doute un grand nombre d'artistes, me fournit l'occasion d'appeler l'attention de MM. les membres du jury sur un point qui me paraît de toute première importance, — je veux parler du **texte**. L'efficacité d'une affiche, comme moyen de réclame, dépend de deux choses: du sujet traité et du texte. Ces deux éléments sont d'égale valeur. Si le sujet représenté attire les regards, c'est le

texte qui dit de quoi il s'agit, l'article que l'on recommande, l'occasion qu'il ne faut point laisser passer. On ne conçoit pas une affiche sans aucun texte, tandis que l'on en voit fréquemment qui se composent uniquement d'une réclame écrite. Si donc il fallait absolument se prononcer c'est au texte qu'il faudrait attribuer la plus grande importance. C'est lui qui est la partie essentielle.

Mais tandis que l'on connaît les exigences auxquelles doit répondre l'image d'une affiche et qu'il s'est formé au cours des temps un goût et un style déterminés, le texte a été presque toujours négligé, sacrifié. Certes l'imprimerie a fait, au point de vue de l'art, d'incontestables progrès.

Ces progrès cependant, ce ne sont pas les artistes, les peintres qui les ont réalisés, mais les ouvriers du métier. Les artistes du pinceau et du crayon, considérant presque toujours le texte comme ne chose accessoire, ont cherché le succès dans le dessin et dans la couleur, c'est-à-dire dans ce en quoi ils pouvaient le plus aisément exceller.

Nous ne voulons pas dire par là qu'ils n'aient pas fait des efforts pour créer un type d'écriture qui ait un caractère artistique. Mais en général leur infériorité s'est appliquée uniquement à insérer adroitement le texte dans le dessin et à débarrasser les lettres de cette roideur qui gâte les affiches les plus belles. Cela ne suffit évidemment pas. L'écriture exige une étude spéciale et approfondie à laquelle se livrent parfois les calligraphes et les lithographes mais rarement les artistes-peintres. Il faut, pour mettre une inscription à sa place et choisir les caractères qui conviennent, connaître les lois de l'optique, savoir dans quelles conditions doit se présenter le mot pour qu'il frappe l'œil, etc. etc. Celui qui ignore cela arrive peut-être à composer une affiche qui ait une certaine valeur artistique, mais non pas une affiche qui porte et qui atteigne son but.

Aucune personne tant soit peu compétente en cette matière, n'admettra par exemple l'emploi exclusif de majuscules, à moins qu'il ne s'agisse d'un titre, d'un mot sur lequel doit se concentrer toute l'attention. Le texte destiné à être lu doit se présenter à l'œil facilement, dans les conditions normales, n'exiger nul effort de reconstitution, ni quant au mot ni quant à la phrase. Un texte composé de lettres et de syllabes éparses ne se lit pas, n'existe pas.

Il est donc de toute nécessité que l'artiste ne considère pas son texte comme une partie négligeable de sa tâche. Il a d'ailleurs d'autant moins de raisons de procéder ainsi que les arts graphiques se tiennent et peuvent tous lui fournir des motifs intéressants. Mais on peut concevoir qu'un artiste qui aura réussi à faire une belle affiche s'abstienne, parce qu'incompétent, d'y mettre le texte. Dans ce cas je proposerais qu'il soit tenu de s'entendre avec un artiste-calligraphe, avec lequel il travaillerait comme le stuaire travaille avec l'architecte. Plus d'une fois la maison qui a commandé une affiche s'est vue dans l'obligation de laisser abîmer par un lithographe routinier une affiche qui eût convenu sur tous les rapports quant à l'image, ou d'admettre une inscription ne répondant ni aux lois de l'optique ni au but de propagande que l'on se propose. Dans le premier cas c'est l'artiste qui a lieu d'être mécontent, et dans le second c'est le commettant. Et c'est ce qu'il faut éviter.

H. Behrmann.

### Communications personnelles.

**Exposition de Hans Widmer.** Mr. Hans Widmer à Brienzyler organise dans les locaux du Musée des Beaux-Arts à Berne une exposition de 27 de ses œuvres. Cette exposition sera ouverte au public aux heures ordinaires et

durera du 1<sup>er</sup> au 30 septembre. Espérons que l'artiste aura beaucoup de succès.

\* \* \*

Mr. Morerod-Triphon nous écrit: Je viens faire remarquer ici, au sujet de ma proposition personnelle, mise à l'ordre du jour de l'assemblée générale, du 25 juin 1911, et qui disait ceci: Qu'il soit fermement décidé que, dans nos expositions, chaque membre artiste ait le droit d'exposer une œuvre, quel que soit le genre artistique que l'artiste professe.

Dans la traduction en langue allemande, on a com-

plétement dénaturé le sens de ma motion, en ce sens que la mention «quel que soit le genre artistique» a été transformée en celle-ci: «Quel que soit la valeur artistique»; or, cette traduction est fort erronée.

D'autre part, il est tout naturel, qu'en parlant de «genre artistique», cela désigne les diverses branches de l'art, c'est-à-dire: La peinture, la sculpture, la gravure etc.

Il est un fait regrettable: C'est que le Comité Central n'a pas fait connaître à l'assemblée des délégués ma lettre, du 12 avril dernier, laquelle aurait dissipé tout malentendu.

A. Morerod-Triphon.

INSERATE

ANNONCES



Erstes Spezial-Geschäft für  
**Mal-Utensilien**

Haupt-Niederlage der  
**Behrendt-Farbe**

Spezialkatalog mit Gutachten bedeutender Künstler stehen Interessenten kostenlos zur Verfügung

**A. NEUPERT**  
Löwen-platz 10 ZÜRICH | Usteri-strasse

**BEHRENDT-FARBE**  
  
**HARZ-ÖLFARBE**  
MIT AETHERISCHEN HARZÖLEN  
FRITZ BEHRENDT,  
KUNSTMALER,  
GRAFRATH BEI MÜNCHEN

Permanente Gemälde-Ausstellung

**SCHOLL'S**  
**Künstlermagazin**  
3 Poststrasse ZÜRICH Poststrasse 3

Infolge günstiger Abschlüsse mit unseren Fabrikanten liefern wir künftighin unsere

**Patent-Keilrahmenteile**  
pro laufenden Meter zu . . . **50 Cts.**

in bester Qualität ab unserem Lager. — Grosse Keilrahmen werden in kürzester Zeit angefertigt und billigst berechnet. — Verlangen Sie bitte unsere neue Liste über fertige Keilrahmen, ebenso unsere Malleinwand-Muster.

Die lithogr. Kunstanstalt  
**Hubacher & C<sup>o</sup> A.-G., Bern**  
14 Seftigenstrasse 14  
empfiehlt ihre besteingerichteten ATELIERS  
den Herren Künstlern zur Anfertigung jed-  
welcher Reproduktionen (Künstlerlithographien)  
Es stehen eigene Räume  
jederzeit zur Verfügung

**Zeichenpapiere**  
in Rollen und Bogen, Whatman, Schoeller, Canson, Kaiser & Co., Schleicher & Schüll. Spezialitäten in Tonpapieren Marke Harding, Tizian, Anker. Pastellpapiere, Skizzierpapiere, Pauspapiere, Paus- und Zeichenleinwand. Eigene Fabrikationen. Muster und Preise auf Verlangen. **Kaiser & Co., Bern**, Marktgasse 39/43.